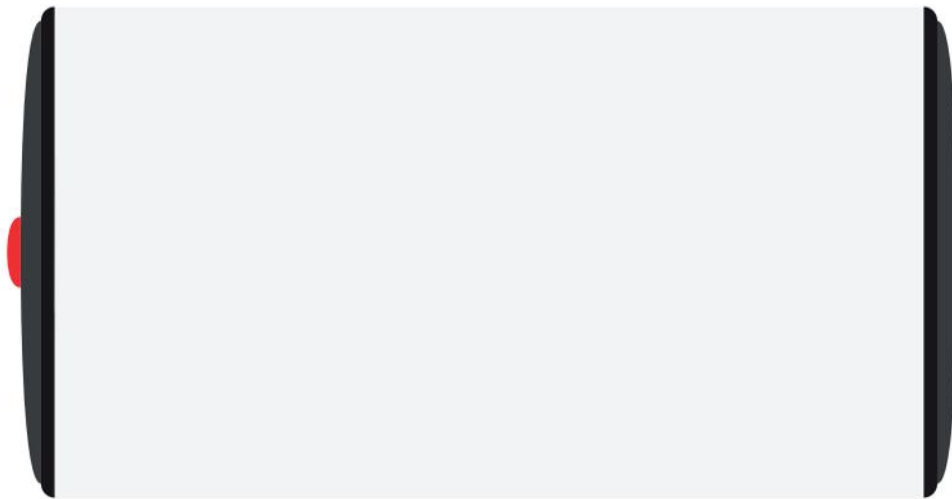
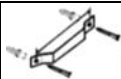


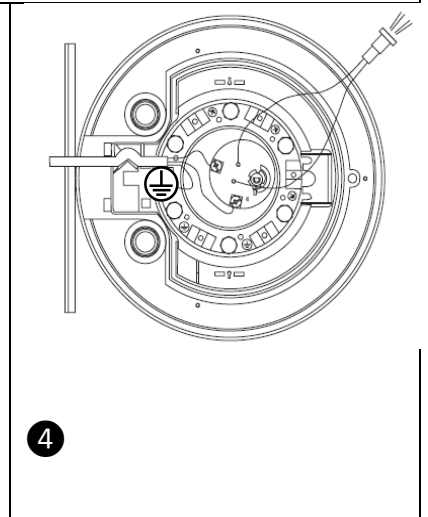
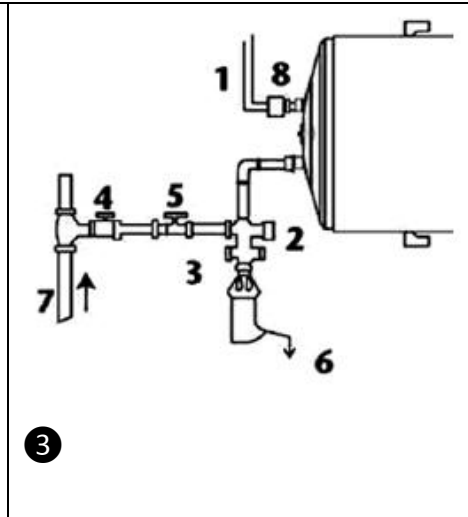
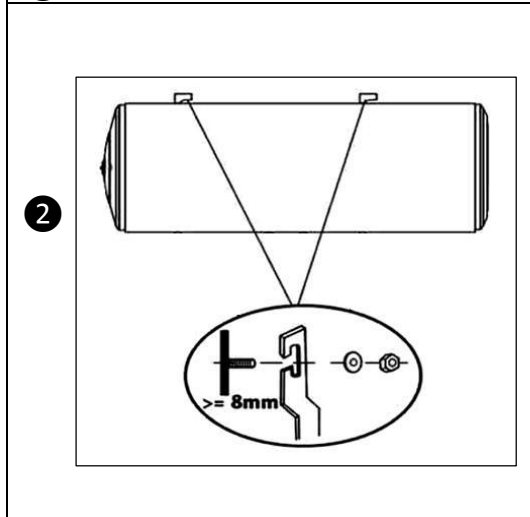
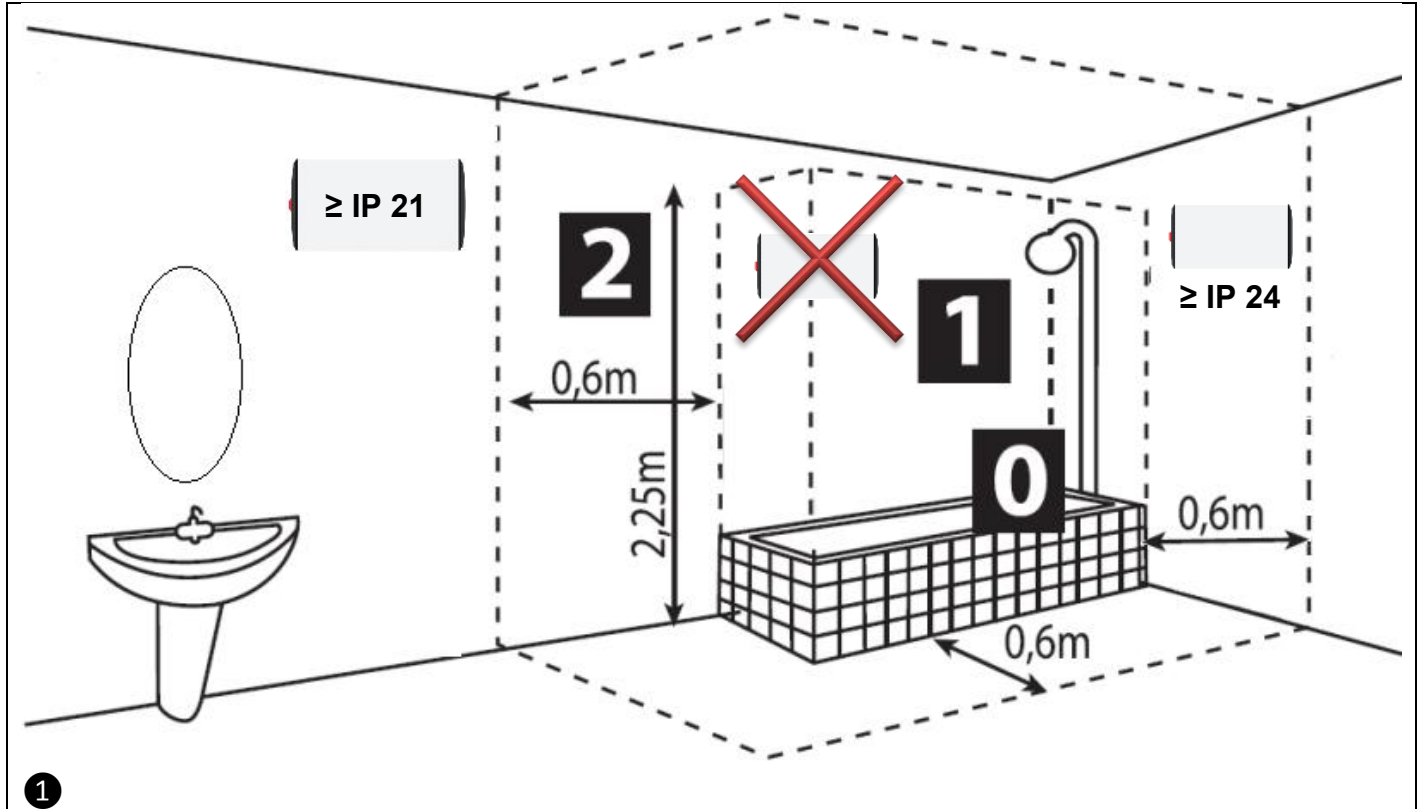


# INSTRUCTION MANUAL – SÁCH HƯỚNG DẪN LẮP ĐẶT - PETUNJUK MANUAL



<i>ELECTRIC WATER HEATER</i> <b><i>Glass-lined Inner tank</i></b>	EN
<i>BÌNH NƯỚC NÓNG DÙNG ĐIỆN</i> <b><i>Lòng bình tráng men</i></b>	VN
<i>PEMANAS AIR LISTRIK</i> <b><i>Tabung dalam berlapis kaca</i></b>	ID

	Puissance / Output (W / BT)	Tension / Voltage (V~/B~)			Piquage / Connection (∅)	
SWH 15H M5	350/500/750/2500W	230	1/2	3	1/2"	4
SWH 30H M5			1/2	3		
SWH 50H M5			1/2	3		




ENGLISH (EN)	TIẾNG VIỆT (VN)	INDONESIAN
1. Hot water tube	1. Đường nước nóng	1. Tabung Air Panas
2. Safety relief valve	2. Van an toàn	2. Katup Pengaman
3. Funnel - Syphon	3. Phễu thu	3. Cerobong
4. Pressure reducing for pressure > 0,5 MPa (5 bar)	4. van giảm áp 0,5 MPa (5 bar)	4. Tekanan peredam jika tekanan > 5 bar (0,5 MPa)
5. Stop valve	5. Van khóa	5. Berhenti katup
6. Drain to sewage	6. Đường xả	6. Mengalir ke limbah
7. Cold water pipe	7. Đường nước lạnh	7. Saluran masuk air dingin
8. Dielectric union	8. Khớp nối chống ăn mòn	8. Koping dielektrik

**WARNINGS:** This device is not intended for use by persons (including children) with physical, sensory or mental disability, or by persons lacking experience or knowledge, unless they have received from a person in charge of their safety adequate supervision or preliminary instructions on how to use the device. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This unit can be used by children of not less than 8 years and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or without experience or knowledge if they are properly supervised or if the instructions for using the device safely have been given and if the risks are taking into account. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance must not be done by children without supervision.

## **INSTALLATION**

1. **CAUTION!** Heavy item, handle with care:
  - 1.1 Install the appliance in a room which is protected from frost. If the appliance is damaged because the safety device has been blocked, it is not covered by guarantee.
  - 1.2 Make sure that the wall on which the appliance is mounted can support the weight of the appliance when filled with water,
  - 1.3 If the appliance is to be fitted in a room or location where the ambient temperature is higher than 35°C, provide sufficient ventilation.
  - 1.4 When installed in a bathroom, do not install the appliance in volumes V0, V1 and V2 (See fig. ①, p.2). If the water heater is to install above living space, fit a retaining tank with drain to the sewer system. Place the water heater in a place with easy access.
  - 1.5 Refer to installation figures ①.
  - 1.6 This device is intended for use at a maximum altitude of 3000m.
  - 1.7 If PER pipes are used, the installation of a thermostatic regulator on the output pipe of the device is strongly recommended. It will be set according to the performance of the material used.

- 1.8 Installation of a vertical or horizontal wall mounted device: To allow the replacement of the heating element leave a free space of 300mm between the tube ends and the wall or fixed furniture.
- 1.9 Switch off the power before removing the cover, to avoid any risk of injury or electric shock.
- 1.10 The installation must be equipped, upstream of the appliance, with a bipolar cut-out device (fuse, breaker switch) respecting local regulations (30 mA earth-leakage breaker).
- 1.11 If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or the after sales service.
- 1.12 Mandatory installation of a safety device in a frost free location (or any other new device which limits the tank pressure) to 0.7 or 0.9 MPa (7 or 9 bar) according to the nominal pressure, with a size of 1/2" or 3/4" on the input of the water heater, respecting the local regulations (see table p.2).
- 1.13 Operate regularly the discharge of safety device to prevent scaling and check that it is not blocked.
- 1.14 Hydraulic accessories should not be located between the safety valve and the cold water inlet. A pressure reducer (not supplied) is required when the water supply pressure exceeds 0,5 MPa (5 bar) and will be fitted on the main supply.
- 1.15 Connect the safety device to an unpressurised outlet pipe in a frost free location, with a continuous slope to evacuate water during heating up or draining the water heater.
- 1.16 The pipes used must support 1 MPa (10 bar) and 100 ° C.
- 1.17 Always connect the earth conductor of the cable to the earth ground wire or connect the earth conductor to the appropriate terminal identified by the symbol .
- 1.18 To drain the device: Switch off the power and the supply of cold water, open the hot water faucets and manipulate the safety valve. To drain under sink water heater disconnect the hydraulic connections and return the device.
- 1.19 NOTE: For under sink models, disconnect hydraulics and return to empty
- 1.20 These devices comply with the directive 2014/30/UE

according to electromagnetic compatibility, 2014/35/UE according to low voltage, 2011/65/UE according to ROHS directive and Commission Delegated Regulation 2013/814/UE supplementing 2009/125/EC regulation for ecodesign.

1.21 Do not dispose your water heater in the garbage, but hand it to a place assigned for this purpose (collection point) where it can be recycled.



1.22 The instruction book of this product is available by contacting the after-sales service.

## 2. INSTALLATION

- Refer to the corresponding diagrams p.2
- Make sure to keep free space of 300 mm below pipes for the exchange of the heating element.
- Nevertheless, it is mandatory to fix the unit to the wall with the top bracket to avoid tipping.
- For horizontal installation, the water connection tubes must always be in a vertical position below the device.

## 3. HYDRAULIC CONNECTION


- It is necessary to clean the supply piping prior to the hydraulic connection. The connection to the hot water outlet is to be carried out with a cast iron or steel sleeve or a dielectric connector, to avoid corrosion of the pipe (direct contact iron / copper). The use of brass fittings is prohibited.

**INSTALLATION PRESSURISED:** p.2. Always install a new safety device on the cold water pipe of the water heater, which comply with the standards (EN 1487 in Europe), with a pressure of **0.8 MPa ( 8 bar)** according to the nominal pressure, with diameter 1/2" (Table p.2). If expansion down the mains is required, the safety valve and/or pressure reducing valve must be 3 mts from the water heater.

**INSTALLATION UNPRESSURISED:** p.2. For the supply of a single point of use, the installation must be carried out with an optional special mixer tap.

- **During heating up, water dripping may occur at the valve, do not obstruct the dripping.**

## 4. ELECTRICAL CONNECTION

- Refer to the corresponding diagrams p.2(See fig.4)
- The water heater can be connected and operated only on AC 230V or on AC 220-240V in accordance with the rating plate of the appliance. Connect the heater with a rigid cable with conductors 2,5mm<sup>2</sup>. Use a standardised channeling (rigid or flexible conduit) until the calibrated housing cover.
- Directly connect devices with a cable or plug.
- Always connect the earth conductor of the cable to the earth ground wire or connect the earth conductor to the appropriate terminal identified by the symbol . This connection is compulsory for safety reasons. The earth wire green - yellow must be longer than those of phases. The installation must be equipped, upstream of the appliance, with a bipolar cut-out device (minimum contact distance of 3 mm fuse, breaker switch). In the case where HYDRAULIC connexions are in insulated material, electrical circuits shall be protected by a differential circuit breaker 30 mA adapted to local standards.
- **Thermal circuit breaker:** All products are equipped with a thermostat including a thermal circuit breaker with manual reset, which cuts the power in case of overheating. In case the security trips **A:** Cut the power before any operation. **B:** remove the plastic cover. **C:** Check the electrical connection. **D:** Reset security. In case of repetitive tripping, replace the thermostat. Never bypass safety or regulation thermostat. Connect the power only on the sockets or thermostat input.

## 5. STARTING UP

**FILL THE WATER-HEATER WITH WATER BEFORE POWERING UP.**

**INSTALLATION OF A SAFETY VALVE IS MANDATORY BEFORE FILLING THE WATER-HEATER. IRREVERSIBLE DAMAGES NOT COVERED BY WARRANTY CAN OCCUR IF THE WATER-HEATER IS POWERED UP EMPTY OF WATER OR IF THE SAFETY VALVE IS NOT INSTALLED.**

**THE SAFETY VALVE MUST BE OPERATED MANUALLY MONTHLY TO PREVENT ANY MALFUNCTIONING.**

- Fill the tank completely. Before powering up, open the hot water taps, drain the pipes in order to empty the air.
- Check the tightness of the tubes and of the flange seal under the plastic cover. In case of leaking tighten moderately. Check the operating of the hydraulic components and of the safety valve.
- Turn the power on. After 15 to 30 minutes, depending of the capacity of the device, the water should drip from the drain. This is normal and due to the expansion of water. Check connection leaks and seal. During heating and according to the water quality, hot water tanks can make a bubbling noise. This noise is normal and does not indicate any defect of the unit.
- The thermostat is factory set to stop at **75 ± 5°C**. **If you see a continuous release of steam or hot water from the drain or when opening a faucet, turn off immediately the power to the water heater and call a professional.**

## 6. MAINTENANCE

- **Before removing the plastic cover, make sure the power is turned off to avoid any risk of injury or electric shock. The domestic maintenance** must be done by the user. Operate the safety device every month to prevent scaling and check that it's not blocked. Not executing this maintenance may cause damage and the loss of the warranty.
- **Maintenance by qualified personnel**  
**A:** Scaling: Remove the scale deposited as mud. Do not scratch or hit the scale sticking to the walls to avoid damage to the coating. Do not forget to change the seal and reassemble the appliance, check that there is no leakage of water after the first heating.  
**B:** For devices with magnesium anode, change the magnesium anode every two years or as soon as its diameter is less than 10mm.  
**C:** The change of a sheathed heating element involves draining of the water heater and the change of the seal. Reassemble the heating element, reasonably tight nuts (cross tightening), check that there is no leakage after the first heating-up, and tighten again if necessary.  
**D:** Drain: Turn off power and cold water supply, Open hot water taps and drain valve of the safety device. For under sink water heater, disconnect the hydraulic tubes and return for emptying.
- **The replaceable parts are: thermostat, gasket, heater, magnesium anode, cable, cover, light, and switch. Warranty is subject to the use of original spare parts from manufacturer.**
- **ADVICE TO THE USER:** In case of hard water with TH> 20 ° f (>200 ppm), we recommended to soften the water. If a water softener is used, the remaining water hardness should be more than 15 ° f. In the case of a longer absence and especially in winter, drain your device, and then follow the procedures for starting-up.

## 7. WARRANTY (EN)

- The water heater must be installed, operated and maintained in accordance with the state of the art and with the standards in force in the country of installation and the instructions in this manual. **In the European Union** this unit has the legal guarantee granted to consumers under Directive 1999/44/EC, this warranty is effective from the date of delivery of the goods to the consumer. In addition to the legal guarantee, some products have an extended warranty, limited to the free replacement of the tank and components recognized as defective, **excluding replacement and transport cost**. Refer to the table below. This warranty does not affect any rights you may benefit as a result of the application of the statutory warranty. It applies in the country of purchase of the product, provided it is also installed on the same territory. Any damage must be reported to the depositary before exchange under warranty, and the unit will remain available to insurance experts and the manufacturer.

Legal guarantee	2 years
Additional commercial warranty on tanks and heating element enamel	+1 year

- **Exclusions:** Wear parts: magnesium anodes ... Equipment which cannot be accessed (access difficult for repair, maintenance or assessment). Devices exposed to abnormal environmental conditions: frost, outdoor weather, water with abnormal chemical characteristics outside drinking water criteria, mains network with power peaks. Equipment installed without observing current standards in the country of installation: absence or incorrect safety device, abnormal corrosion due to incorrect hydraulic fittings (iron/copper contact), incorrect earthing, inadequate cable thickness, non-observance of the connection drawings show in these instructions. Equipment not maintained in accordance with these instructions. Repairs or replacement of parts or components in the equipment not carried out or not authorised by the company responsible of the guarantee. Change of a component does not extend the warranty period for the device. The warranty shall apply to products that are defective and appraised by the company liable for warranty. It is compulsory to keep the products available to the latter.
- To claim under guarantee, **contact your installer or dealer**. If necessary, contact: ATL International Tel: (+33)146836000, Fax: (+33)146836001, 58 av Gén. Leclerc 92340 Bourg-la-Reine (France), Tel: 0080038713858 (Belgium) who will inform you of what you should do.

Type / Reference :		STAMP DEALER
Serial number:		
Name and address of customer:		

✂

---

## **CẢNH BÁO CHUNG**



Trẻ nhỏ, người khuyết tật về thể chất/tâm thần/nhận thức hoặc không có kinh nghiệm hoặc không biết cách sử dụng phải được hỗ trợ trong quá trình sử dụng.

Không để trẻ em đùa nghịch với thiết bị này. Lau chùi và bảo trì phải do người lớn thực hiện.

## **LẮP ĐẶT**

**1. KHUYẾN CÁO!** Hàng nặng dễ vỡ, tháo lắp cẩn thận.

- 1.1. Bình nước nóng không được lắp đặt tại nơi có khả năng bị đóng băng. Nếu van an toàn bị nghẹt do không bảo trì và vận hành theo hướng dẫn, bình nước nóng sẽ không được bảo hành.
- 1.2. Đảm bảo tường nơi lắp đặt có khả năng chịu được trọng lượng bình nước nóng có đầy nước.
- 1.3. Nếu thiết bị được lắp đặt ở trong nhà hoặc nơi có nhiệt độ môi trường thường xuyên trên 35°C phải đảm bảo có hệ thống thông gió.
- 1.4. Trong phòng tắm không lắp đặt bình nước nóng ở vị trí V0, V1, V2 (xem hình ❶). Nếu bình nước nóng được lắp đặt âm trần phải cung cấp một đường ống thoát nước kết nối với hệ thống nước thải, lắp đặt bình nước nóng ở nơi dễ thao tác. Tham khảo vị trí lắp đặt tại hình ❶.
- 1.5. Nếu sử dụng ống nhựa PVC, chúng tôi khuyến cáo nên lắp bộ điều chỉnh nhiệt (pha trộn nước nóng với nước lạnh) trên đường nước nóng ra. Bộ phận này sẽ cài đặt theo tính chất của ống được sử dụng.
- 1.6. Khi lắp đặt bằng cách treo trên tường: khoảng cách tối thiểu để máy nước nóng là 300mm để thay đổi điện trở khi cần thiết.
- 1.7. Trước khi tháo nắp bình phải chắc chắn rằng nguồn điện đã được ngắt để đảm bảo an toàn
- 1.8. Kết nối điện phải luôn có thiết bị đóng ngắt ở đầu nguồn (CB hoặc cầu chì) phù hợp với yêu cầu của ngành điện. Nên gắn thêm thiết bị chống giật 30mA.
- 1.9. Nếu dây nguồn bị hư hỏng thì phải thay thế bằng dây của chính hãng.
- 1.10. Bắt buộc phải gắn van an toàn với áp suất xả từ 8 bar (0.8 MPa), ren ½" hoặc ¾" phải được lắp đặt trên đường cấp nước lạnh (Tùy theo yêu cầu từng khu vực, xem bảng Trang 2).

- 1.11. Van an toàn phải được xả định kỳ mỗi tháng, nhằm loại bỏ cặn bị đóng và đảm bảo van không nghẹt.
- 1.12. Không được lắp thêm phụ kiện nước khác vào đường kết nối giữa thiết bị an toàn với đường cấp nước lạnh vào bình nước nóng, không lắp đặt van 1 chiều trước đường cấp nước lạnh do làm tăng áp lực nước va và làm van an toàn thường xuyên xả (nước) áp và có thể gây nguy hiểm đến bình. Nên lắp đặt van giảm áp (không kèm theo máy) khi áp lực nước lạnh cấp vào lớn hơn 5 bar (0.5 MPa).
- 1.13. Đường ống nước xả của van an toàn phải dốc xuống và đảm bảo đường ống này luôn hở.
- 1.14. Ống nước nóng kết nối vào bình này phải chịu được áp lực tối thiểu 10 bar (1 Mpa) và nhiệt độ 100°C.
- 1.15. Thiết bị này luôn luôn phải được nối vào dây tiếp đất tại tiếp điểm có biểu tượng .
- 1.16. Xả đáy (xả hoàn toàn nước trong bình): ngắt nguồn điện và nguồn nước lạnh cấp vào, mở vòi nước nóng và gạt/nhấn cần van của van an toàn.
- 1.17. Các thiết bị này tuân theo chỉ thị 2014/30/UE về khả năng tương thích điện từ, 2014/35/UE về điện áp thấp, 2011/65/UE về chỉ ROHS và Quy định của Ủy ban Châu Âu 2013/814/UE, bổ sung cho quy định thiết kế sinh thái 2009/125/EC.
- 1.18. Đừng bỏ máy nước nóng của bạn vào thùng rác  mà nên đem đến nơi thu góp để được tái chế.
- 1.19. Bình nước nóng này chỉ được lắp đặt ở cao độ tối đa 3000m so với mặt nước biển.

## 2. LẮP ĐẶT

Tham khảo cách lắp đặt ở hình 2

Để việc thay thế, sửa chữa được dễ dàng nên tạo khoảng trống phía trước và bên hông hộp kỹ thuật của thiết bị tối thiểu 300mm.

Phải đảm bảo tất cả các điểm nối từ khung treo bình vào tường để tránh bị lật nghiêng bình trong quá trình sử dụng.

Bình treo ngang, đường nước nóng lạnh nằm hông máy, đường ra của nước nóng nằm bên trên và đường cấp nước lạnh bên dưới.

Việc lắp đặt phải do kỹ thuật viên có kinh nghiệm thực hiện.

## 3. KẾT NỐI NƯỚC

Tất cả các đường ống nước phải được làm sạch khi kết nối với bình nước nóng.

Kết nối đường nước nóng nên sử dụng khớp nối bằng nhựa chống ăn mòn điện hóa (dielectric union) nhằm tránh hiện tượng ăn mòn điện hóa giữa bình nước nóng và hệ thống ống (trong trường hợp tiếp xúc giữa thép và đồng). Không nên sử dụng khớp nối bằng đồng thau.

- **LẮP ĐẶT KIỂU KÍN** (Xem trang 2) Phải lắp thêm 1 van an toàn trên đường nước lạnh cấp vào bình (Theo tiêu chuẩn EN 1487) và chịu được áp lực 8 bar (0.8Mpa), kích thước ½" hoặc ¾". Van an toàn phải được đảm bảo không bị đóng băng. Không phụ kiện nước nào được phép lắp vào đoạn kết nối giữa van an toàn



và đường cấp nước lạnh vào bình nước nóng. Đường ống thoát nước nối với van an toàn được đặt trong môi trường không bị đóng băng với độ dốc đảm bảo nước thoát ra dễ dàng trong quá trình bình nước nóng hoạt động.

- **LẮP ĐẶT KIỂU HỒ:** (Xem trang 2): (Chỉ cấp nước vào 1 điểm). Việc lắp đặt phải được trang bị một bộ vòi pha đặc biệt (không kèm theo máy).


**Lưu ý:** Mỗi khi nước trong bình tăng nhiệt độ thì nước nóng sẽ chảy ra từ vòi, không khóa được dòng nước này. Không nên sử dụng van an toàn khác mà không phải là loại cung cấp kèm theo bình.

#### 4. KẾT NỐI ĐIỆN

(Xem trang 2, hình 4)

Bình nước nóng phải được kết nối với điện áp 1 pha 220V-240V. Dây dẫn điện sử dụng có tiết diện 2.5 mm<sup>2</sup>. Nên sử dụng loại dây dẫn, thiết bị đóng ngắt tiêu chuẩn.

Kết nối trực tiếp với nguồn điện bằng dây ELCB và phích cắm được cung cấp kèm theo bình.

Dây tiếp đất có ký hiệu  và phải được nối đất để đảm bảo an toàn.

Thiết bị đóng cắt nguồn điện nên có thêm chức năng chống giật với cường độ rò rỉ để kích hoạt chức năng chống giật là 30mA

**Bộ phận chống quá nhiệt:** tất cả các sản phẩm của chúng tôi đều được tích hợp bộ phận chống quá nhiệt nhằm ngắt nguồn điện trong trường hợp nước quá nóng. Chú ý: nếu bộ phận chống quá nhiệt bị nhảy. **A** Tắt nguồn điện trước khi mở ra kiểm tra, **B** Tháo nắp bình ra, **C** Kiểm tra các kết nối điện, **D** Khởi động lại thiết bị chống quá nhiệt. Nếu thiết bị tiếp tục nhảy thì phải thay mới.

#### 5. CÀI ĐẶT VÀ VẬN HÀNH

**CHÚ Ý: Không được mở điện khi nước trong bình chưa đầy.** Trước khi mở điện phải mở tất cả các vòi nước nóng để xả khí trong đường ống khi cấp nước lạnh vào cho đầy bình nước nóng.

Cho nước vào đầy bình nước nóng trước khi mở điện.

Đảm bảo van an toàn đã được lắp đặt trên đường cấp nước vào, trước khi cấp nước.

Các trường hợp thiết bị bị hư hỏng do bật điện khi không có nước làm điện trở cháy khô hoặc và không lắp van an toàn cho bình sẽ không được bảo hành.

- Kiểm tra vị trí kết nối đường ống với thiết bị. Trong trường hợp bị xi thì vặn ren chặt hơn. Kiểm tra xả van an toàn vào đường ống xả.
- Khi nước đã được cấp đầy thì mở nguồn điện cấp vào máy. Đèn màu đỏ 1 sẽ sáng lên (xem hình A/B). Đèn chuyển sang xanh khi nước nóng đã sẵn sàng (đạt nhiệt độ cài đặt).

**Sau khoảng 15-30 phút tùy thuộc vào khả năng nung nóng, sẽ có một ít nước nhỏ ra từ van an toàn đi vào đường ống thoát nước. Hiện tượng này là do nước trong bình giãn nở và điều đó là bình thường.** Kiểm tra độ kín nước. Trong suốt quá trình nung nóng và tùy thuộc vào chất lượng nước, máy nước nóng sẽ phát ra tiếng nước sôi. Điều này cũng bình thường và không phải là khiếm khuyết của thiết bị. Thiết bị đóng ngắt nhiệt được nhà máy cài đặt ở 75 (± 5°C).

**QUAN TRỌNG: Nếu hơi nước hoặc nước sôi liên tục chảy ra từ vòi hoặc van xả, nên tắt điện và gọi ngay cho nhà cung cấp để được kiểm tra.**

#### 6. BẢO TRÌ

**CẢNH BÁO:** trước khi mở nắp kỹ thuật, phải đảm bảo đã tắt nguồn điện tránh các nguy hiểm an toàn điện.

- **Bảo trì bởi người sử dụng: Mỗi tháng một lần nên xả van an toàn để đảm bảo nó không bị đóng cặn và không bị nghẹt.** Nếu việc này không được thực hiện, hư hỏng sẽ có thể xảy ra và bình nước nóng sẽ không được bảo hành.

- **Bảo trì bởi nhân viên chuyên nghiệp:**

1/ Làm sạch cặn trong lòng bình chứa. Không cạo hay đục lớp đóng vôi, vì có thể làm trầy lớp men của bình.

2/ Thay thanh dương tính (Mg) mỗi 02 năm hoặc khi bị ăn mòn với đường kính < 10mm.

3/ Khi thay điện trở hoặc thanh Mg phải xả hết nước trong máy và thay thế vòng đệm cao su.

4/ Xả nước (bằng đường xả cặn, tùy thuộc model): Tắt nguồn điện, khóa đường nước lạnh cấp vào máy, mở hết vòi nước nóng, trước khi mang bình nước nóng ra khỏi vị trí lắp đặt.

5/ Thay thế điện trở và bắt ốc vít vào đúng vị trí cũ, kiểm tra rò rỉ nước trong ngày hôm sau và xiết lại nếu bị xì.

Nếu dây dẫn nguồn bị hỏng thì phải thay thế bằng dây chính hãng.

**Linh kiện dự phòng:** Thiết bị chống quá nhiệt (Thermostat), đầu nối, điện trở, thanh dương tính (Mg), dây cáp điện.  
**Chỉ được bảo hành khi sử dụng linh kiện chính hãng.**

## 7. PHẠM VI BẢO HÀNH

Trong trường hợp máy bị lỗi kỹ thuật và đổi mới, bình nước nóng mới được bảo hành (quốc tế) như sau:

Thời gian bảo hành (cho toàn bộ thiết bị)	2 năm
Thời hạn bảo hành thêm cho bình chứa, không bao gồm linh kiện	+ 1 năm

Thời gian bảo hành không được tăng thêm sau khi thiết bị hay linh kiện được thay thế.

Thời gian bảo hành có thể thay đổi tùy thuộc vào quốc gia hoặc mỗi địa phương đều có tiêu chuẩn bảo hành riêng, vui lòng liên hệ nhà cung cấp tại địa phương để biết thêm thông tin.

Bình nước nóng này không được bảo hành khi:

- Hết thời hạn bảo hành.
- Hư hỏng do thiên tai.
- Sử dụng không đúng cách / lắp đặt không đúng kỹ thuật / sửa chữa do bởi thợ không kinh nghiệm.
- Do áp lực nước lạnh cấp vào cao hơn mức cho phép của thiết bị; không có nước nóng ra do lỗi của hệ thống đường ống nước, rò rỉ nước trên đường ống nước; do nguồn điện, nguồn nước cung cấp vào máy nước nóng không đúng như qui định pháp luật.
- Do lắp đặt trong môi trường nhiệt độ quá cao và/ hoặc lắp đặt môi trường ăn mòn.
- Do vị trí lắp đặt của bình nước nóng không tuân theo sách hướng dẫn lắp đặt kèm theo bình nước nóng.
- Do đóng vòi / đóng chặn vì chất lượng nước cấp vào máy không tốt hoặc chưa qua xử lý.
- Nước cấp cho bình là nước cứng (có nhiều vôi) hoặc (và) nước phèn (có nhiều sắt) hoặc (và) nước mặn hoặc (và) nước giếng làm hư hại điện trở hoặc lòng bình khi sử dụng.  
Lời khuyên đối với người sử dụng: Khi nước có độ cứng lớn hơn TH > 20°f thì cần phải được xử lý làm mềm nước. Nước nên được duy trì độ cứng ở mức 15°f. Khi không sử dụng lâu ngày, nên xả nước ra khỏi bình nước nóng như quy trình đã nêu trên.
- Không thay thanh Mg định kỳ mỗi 2 năm.
- Thanh Mg, không được bảo hành vì là vật liệu hao mòn tự nhiên.
- Có sự cố về điện khi bình nước nóng không được đấu nối dây tiếp đất.

## XIN QUÝ KHÁCH VUI LÒNG LIÊN HỆ BẢO HÀNH ĐỂ ĐƯỢC KIỂM TRA, SỬA CHỮA KHI CÓ HƯ HỎNG

Đối với các điều kiện cụ thể bên ngoài Liên minh châu Âu, vui lòng tham khảo thẻ bảo hành của thị trường hiện tại.

Tại **VIỆT NAM** sản phẩm được phân phối bởi:

Công ty TNHH GROUPE ATLANTIC VIETNAM

HOTLINE: **09.17.15.16.16**

WEBSITE: [www.groupe-atlantic.vn](http://www.groupe-atlantic.vn)

[www.atlantic-comfort.vn](http://www.atlantic-comfort.vn)

xin vui lòng liên hệ để được hướng dẫn


## PERINGATAN UMUM

Pemanas air ini dapat digunakan oleh anak berusia 8 tahun ke atas dan orang dengan cacat fisik, indera atau mental maupun orang tanpa pengalaman, apabila telah memahami petunjuk penggunaan alat dan risikonya. Anak-anak dilarang bermain dengan alat ini. Pembersihan dan pemeliharaan tidak boleh dilakukan oleh anak tanpa pengawasan.

**Penting:** Pemasangan pemanas air harus sesuai dengan peraturan setempat. Apabila tidak yakin dengan pengetahuan pemasangan alat ini, disarankan untuk memanggil tenaga ahlinya.

### 1. Peringatan: Peralatan berat, harus ditangani dengan hati-hati

- 1.1 Pasanglah di tempat yang bebas dari embun beku. Kerusakan yang disebabkan oleh kelebihan tekanan karena penyumbatan tidak termasuk dalam garansi alat.
- 1.2 Periksa kemampuan dinding untuk menahan saat alat terisi air penuh.
- 1.3 Apabila alat dipasang di ruangan bersuhu di atas 35°C, maka ruangan tersebut harus tersedia ventilasi yang cukup.
- 1.4 Jika dipasang di kamar mandi, jangan menggunakan model V0, V1, dan V2 (lihat gambar 1, halaman 2). Dan jika dipasang di atas kran maka diperlukan kran pembuangan (Letakkan alat di tempat yang mudah terjangkau) Jika memakai pipa ulir, disarankan memakai pipa ulir yang dapat menahan suhu panas. Pemakaian tersebut akan menjaga suhu air panas.
- 1.5 Lihat gambar pemasangan 1
- 1.6 Perangkat ini ditujukan untuk penggunaan pada ketinggian maksimal 3000 meter
- 1.7 Jika menggunakan pipa PER, sangat disarankan untuk memasang regulator termostatik di pipa outlet yang akan di atur sesuai dengan kinerja bahan yang digunakan.
- 1.8 Jarak antara alat pemanas air dengan tembok minimal 300mm, hal ini diperlukan untuk penggantian elemen pemanas.
- 1.9 Matikan listrik sebelum membuka tutup alat pemanas air, untuk menghindari resiko sengatan listrik.
- 1.10 Penyambungan daya listrik pemanas air ini harus menggunakan *fuse* atau pemutus arus listrik otomatis mengikuti regulasi setempat (30Ma ELCB).
- 1.11 Jika terjadi kerusakan pada kabel, harus diganti oleh kabel listrik yang sesuai dengan spesifikasi atau silahkan hubungi bagian pelayanan purna jual.
- 1.12 Penting untuk memasang alat pengaman tekanan air dan anti beku Max 0.8 MPa (8 bar) dengan ukuran 1/2" atau 3/4" di inlet pemanas air disesuaikan dengan aturan setempat.
- 1.13 Pipa pembuangan harus selalu di periksa secara berkala untuk mencegah kerak dan penyumbatan

- 1.14** Tidak memerlukan aksesoris tambahan antara pipa air dingin dan katup pengaman. Alat pengurang tekanan air diperlukan jika tekanan air diatas 0.5MPa (alat tidak termasuk dalam pembelian unit ini)
- 1.15** Sambungkan alat pengaman ke pipa pembuangan yang bebas tekanan jika terletak di area terbuka yang bebas dari pembekuan air dengan arah pipa ke bawah untuk membuang sisa air selama pemanasan atau pengurasan pemanas air.
- 1.16** Sambungan pipa harus mempunyai ketahanan minimal 1 MPa (10 bar) dan suhu 100 °C.
- 1.17** Selalu pastikan sambungan arde selalu terpasang ke tanah atau ke terminal yang ditandai oleh simbol 
- 1.18** Untuk pengurasan pemanas air: Cabut kabel dari stop kontak, lepas pipa sumber air dingin, buka kran air panas dan atur katup pengaman untuk menguras pemanas air yang dipasang dibawah wastafel, putus sambungan hidrolik dan kembalikan pemanas air.
- 1.19** Catatan: Untuk model dibawah wastafel, putus sambungan hidrolik dan kembalikan ke kosong.
- 1.20** Perangkat ini sesuai dengan peraturan No. 2014/30/UE tentang kompatibilitas elektromagnetik, 2014/35/UE tentang tegangan rendah, peraturan No. 2011/65/UE tentang arahan ROHS dan Peraturan Delegasi Komisi No. 2013/814/UE yang melengkapi peraturan No. 2009/125/EC tentang desain ramah lingkungan.
- 1.21** Jangan membuang unit pemanas air ke sampah, tetapi diserahkan ke tempat daur ulang.
- 1.22** Buku instruksi produk ini dapat diperoleh dengan menghubungi layanan purna jual.



## 2. PEMASANGAN

- Lihat gambar halaman 2
- Pastikan ada ruang kosong sebesar 300mm dibawah pipa untuk pergantian elemen pemanas
- Pemasangan alat di dinding diharuskan menggunakan bracket untuk menghindari unit terpasang miring.
- Untuk pemasangan horizontal, pipa sambungan air harus selalu dalam posisi vertikal dibawah alat.

## 3. SAMBUNGAN PIPA AIR


Semua pipa air harus dibersihkan terlebih dahulu sebelum tersambung. Pipa untuk air panas harus terbuat dari besi cor, atau selongsong baja atau sambungan dielectric untuk menghindari korosi (karena sambungan langsung antara besi dan tembaga). Sambungan/pipa yang terbuat dari kuningan tidak bisa dipakai.

- **Instalasi bertekanan** (halaman 2). Selalu pasang alat pengaman baru di pipa air dingin yang sesuai standart (EN 1487 di Eropa) dengan tekanan **0,8 MPa (8 bar)**, dengan diameter ½ " atau ¾ "(tabel hal 2). Jika ekspansi ke saluran utama dibutuhkan katup pengaman atau katup pengurang tekanan harus 3 meter dari pemanas air.
- **Instalasi tidak bertekanan** (halaman 2). Untuk pemakaian tunggal, pemasangan memerlukan kran khusus pencampur panas-dingin (tidak tersedia dalam paket pembelian).

**Perhatian:** saat pemanas air bekerja, air dapat keluar melalui kran. Jangan menghalangi alirannya.

## 4. SAMBUNGAN LISTRIK

- Lihat gambar halaman 2 (lihat gambar 4)
- Pemanas air hanya dapat dioperasikan dengan tegangan AC 230V atau AC 220-240V. Gunakan kabel 2.5 mm2 dan saluran standar (kaku atau fleksibel) hingga ke stop kontak.

- Sambungkan alat langsung dengan kabel atau steker.
- Selalu sambungkan kabel ground menuju ground tanah atau terminal yang diberi tanda . Sambungan ini wajib untuk keamanan. Kabel ground hijau – kuning harus lebih Panjang. Pemasangan wajib dilengkapi dengan pemutus arus bipolar (minimum jarak 3mm sekering, sakelar pemutus). Apabila sambungan hidrolis terbuat dari bahan yang terinsulasi, sirkuit listrik dapat dilindungi oleh pemutus arus 30mA, sesuai dengan standar lokal.
- Pemutus arus thermal: Semua produk dilengkapi dengan termostat dan pemutus arus thermal dengan tombol reset manual, yang akan memutus arus apabila terjadi panas berlebih. Apabila terjadi A: putus sambungan listrik. B: buka penutup plastik. C: periksa sambungan listrik. D: reset pemutus arus. Apabila terjadi terus menerus, ganti thermostat. Jangan menyambung pintas atau memotong thermostat pengaman. Sambung kembali listrik pada stopkontak atau input termostat.

## 5. PEMAKAIAN AWAL

### ISI PEMANAS AIR DENGAN AIR SEBELUM DINYALAKAN.

PEMASANGAN SAFETY VALVE WAJIB DILAKUKAN SEBELUM MENGISI PEMANAS AIR DENGAN AIR. KERUSAKAN YANG TIDAK DAPAT DIPERBAIKI, YANG TIDAK TERCAKUP DALAM GARANSI, DAPAT TERJADI JIKA PEMANAS AIR DINYALAKAN DALAM KEADAAN KOSONG ATAU JIKA SAFETY VALVE TIDAK DIPASANG. SAFETY VALVE HARUS DIOPERASIKAN SECARA MANUAL SETIAP BULAN UNTUK MENCEGAH KERUSAKAN.

- Isi tabung sampai penuh. Sebelum menyalakan, bukalah kran air panas, kuras pipa untuk membuang udara di pipa.
- Periksa sambungan pipa dan segel dibagian bawah penutup plastik. Apabila terjadi kebocoran, harap kencangkan terlebih dahulu. Periksa komponen hidrolis dan katup pengaman.
- Nyalakan alat pemanas air. Setelah 15-30 menit, tergantung kapasitas unit, air akan keluar dari lubang pembuangan. Hal ini wajar karena ada pemuatan air. Periksa apakah ada kebocoran pada sambungan dan segel. Selama proses pemanasan, tergantung dari kualitas air, tabung air panas dapat mengeluarkan bunyi mendidih. Hal ini wajar dan bukan merupakan kerusakan alat.
- Pengaturan standar pabrik untuk termostat adalah pada 75 +/- 5C. Jika uap atau air panas terus menerus keluar dari pipa pembuangan atau dari kran, segera matikan alat dan hubungi teknisi.

## 6. PERAWATAN

- Sebelum membuka penutup plastic, pastikan agar unit telah dimatikan dan sambungan listrik telah dilepas, untuk menghindari resiko sengatan listrik.
- **Perawatan sederhana oleh pengguna:** Operasikan sebulan sekali alat pengaman untuk mencegah kerak dan memastikan bahwa saluran tidak tersumbat. Jika tidak dilakukan dapat menimbulkan kerusakan dan tidak berlakunya garansi.
- **Perawatan oleh tenaga ahli:** A: Kerak: bersihkan kerak/endapan. Jangan mengikis atau memukul kerak yang menempel ke dinding karena dapat merusak lapisan. Jangan lupa mengganti segel dan menata ulang komponen, pastikan agar tidak ada kebocoran air setelah pemanasan pertama. B: Untuk alat dengan anoda magnesium, ganti anoda magnesium setiap dua tahun sekali atau pada saat diameternya kurang dari 10mm. C: Penggantian elemen dengan selongsong melalui proses pengurusan alat dan penggantian segel. Tata ulang elemen pemanas, kencangkan sekrup (pengencangan silang), periksa apakah ada kebocoran setelah pemanas pertama dan kencangkan lagi apabila diperlukan. D: Pengurusan: Matikan alat dan saluran air dingin, Buka kran air panas dan katup pembuangan. Untuk pemasangan dibawah wastafel, putus sambungan pipa hidrolis dan kembalikan untuk mengosongkan.
- Komponen yang dapat diganti: termostat, gasket, pemanas, anoda magnesium, kabel, penutup plastic, lampu, tombol/saklar. Garansi berlaku apabila komponen yang digunakan adalah komponen asli dari pabrik. Saran untuk pengguna: Dalam kondisi air keras dengan TH>20 f (>200ppm), disarankan untuk mengurangi kadar kekerasan air. Apabila menggunakan softener air, kadar kekerasan air harus lebih dari 15 f. Apabila unit lama tidak digunakan, terlebih di musim dingin, lakukan pengurusan tabung, dan ikuti prosedur pemakaian awal.

## 7. BATASAN GARANSI

Pemanas air harus dipasang, dipakai dan dirawat sesuai dengan ketentuan yang berlaku sesuai dengan yang tercantum dalam buku petunjuk dan standar negara setempat.

**Garansi tidak meliputi ongkos perbaikan dan biaya pengiriman. Garansi berlaku di negara pembelian dan pemasangan yang sama.**

Perhatikan tabel berikut.

Masa garansi	2 tahun untuk semua komponen
	5 tahun untuk tangki

Keterangan tentang garansi komersial ini silahkan hubungi dealer untuk mendapat penjelasan informasi yang lebih lengkap.

92340 Bourg-la-Reine (France)  
Telp: (33)146836000

Garansi dinyatakan berlaku jika produk sudah diterima, diteliti dan dinyatakan rusak dan termasuk dalam perlindungan kerusakan. Pergantian komponen selama masa garansi tidak memperpanjang masa garansi.

**Pengecualian:**

- Komponen yang bisa habis: Anoda magnesium, komponen yang tidak dapat di akses (sulit untuk diperbaiki, dirawat, dan diteliti).
- Pemakaian yang dalam kondisi yang tidak normal: pembekuan, cuaca buruk, air yang tidak sesuai dengan standar, jaringan listrik yang banyak gangguan.
- Pemasangan alat yang tidak sesuai dengan standar lokal. Pemasangan kabel *grounding* yang keliru, pemakaian kabel listrik yang tidak sesuai dengan yang diharuskan. Pemasangan yang tidak sesuai dengan petunjuk pemasangan. Tidak digunakannya alat pengaman.
- Korosi yang tidak wajar disebabkan karena pemakaian besi/tembaga pada sambungan pipa.
- Perbaikan yang dilakukan oleh pihak lain

**Untuk kondisi khusus diluar Uni Eropa, harap merujuk pada kartu garansi lokal.**

Pelayanan service dan pembelian spare part pemanas air Thermor bisa menghubungi kami di alamat :

Surabaya  
Jl. Pattimura Plaza segi 8  
Blok A 837 Surabaya  
Telp : 031-99148641

Bandung  
Jl. Batununggal Indah IX No. 9  
Bandung  
Telp : 022-7514481

Semarang  
Jl. Sultan Agung No. 104  
Ruko No. 11 Malang  
Telp. 024-8502814

Malang  
Jl. Raya Tidar No. 16  
Malang  
Telp. 0341-561521

Denpasar  
Jl. Imam Bonjol No. 555, Ruko  
Imam Bonjol Square Blok A 46  
Pemecutan Klod , Denpasar, Bali  
Telp. 0361-8453664

Jakarta  
Jl. Tb. Simatupang 17  
Blok A3, Jakarta Timur  
Telp. 021- 87796565

Di Import oleh :

PT. THERMOR PERWIRA ARDHA  
Jl. Pattimura Plaza Segi 8  
Blok C 832 Surabaya  
Telp. 031-7347085

NOMOR : I.20.TPA8.01001.0617